

Assemblea legislativa della Regione Emilia-Romagna

OGGETTO n. 2569

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e la Provincia di Buenos Aires circa settori di cooperazione riguardanti la promozione e lo sviluppo economico, l'Università, l'istruzione, la formazione e altre aree di collaborazione relative al reciproco sviluppo economico, culturale, sociale ed umano. (Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 26 aprile 2016). (Prot. DOC/2016/0000331 del 25/05/2016)

Hanno partecipato alla seduta i consiglieri:

1) AIMI Enrico	26) MUMOLO Antonio
2) ALLEVA Piergiovanni	27) PARUOLO Giuseppe
3) BAGNARI Mirco	28) PETTAZZONI Marco
4) BARGI Stefano	29) PICCININI Silvia
5) BERTANI Andrea	30) POLI Roberto
6) BESSI Gianni	31) POMPIGNOLI Massimiliano
7) BIGNAMI Galeazzo	32) PRODI Silvia
8) BONACCINI Stefano, <i>Presidente della Giunta</i>	33) PRUCCOLI Giorgio
9) BOSCHINI Giuseppe	34) RAINIERI Fabio
10) CALIANDRO Stefano	35) RANCAN Matteo
11) CALVANO Paolo	36) RAVAIOLI Valentina
12) CAMPEDELLI Enrico	37) RONTINI Manuela
13) CARDINALI Alessandro	38) ROSSI Andrea, <i>sottosegretario alla Presidenza</i>
14) DELMONTE Gabriele	39) ROSSI Nadia
15) FABBRI Alan	40) SABATTINI Luca
16) FOTI Tommaso	41) SASSI Gian Luca
17) GIBERTONI Giulia	42) SENSOLI Raffaella
18) IOTTI Massimo	43) SERRI Luciana
19) LIVERANI Andrea	44) SONCINI Ottavia
20) LORI Barbara	45) TARASCONI Katia
21) MARCHETTI Daniele	46) TARUFFI Igor
22) MARCHETTI Francesca	47) TORRI Yuri
23) MOLINARI Gian Luigi	48) ZAPPATERRA Marcella
24) MONTALTI Lia	49) ZOFFOLI Paolo
25) MORI Roberta	

Ha comunicato di non poter partecipare alla seduta la Presidente dell'Assemblea legislativa Simonetta Saliera.

Presiede il vicepresidente dell'Assemblea legislativa *Fabio Rainieri*.

Segretari: *Matteo Rancan e Yuri Torri*.

Oggetto n. 2569:

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e la Provincia di Buenos Aires circa settori di cooperazione riguardanti la promozione e lo sviluppo economico, l'Università, l'istruzione, la formazione e altre aree di collaborazione relative al reciproco sviluppo economico, culturale, sociale ed umano.

(Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 26 aprile 2016)

Prot. DOC/2016/0000331 del 25 maggio 2016

L'Assemblea legislativa

Visto lo Statuto della Regione Emilia-Romagna (L.R. n. 13 del 2005) ed, in particolare, l'articolo 13 recante in rubrica "Attività di rilievo internazionale della Regione" che, al comma 2 recita: "L'Assemblea legislativa, su proposta della Giunta regionale che informa il Consiglio fin dalla attivazione della procedura, ratifica gli accordi con Stati esteri e le intese con Enti territoriali interni ad altro Stato, deliberati dalla Giunta e sottoscritti dal Presidente della Regione o dall'Assessore da lui delegato. Tali accordi e intese hanno efficacia dalla data della ratifica, e vengono stipulati nei casi e nelle forme disciplinati da leggi dello Stato.";

Vista, altresì, la L.R. 28 luglio 2008, n. 16 "Norme sulla partecipazione della Regione Emilia-Romagna alla formazione e attuazione del diritto comunitario, sulle attività di rilievo internazionale della Regione e sui suoi rapporti interregionali. Attuazione degli articoli 12, 13 e 25 dello Statuto regionale" ed, in particolare, l'art. 17 recante in rubrica "Intese con enti territoriali interni ad altro Stato";

Preso atto che il Presidente della Regione ha trasmesso (nota prot. AL/2016/21839 del 26 aprile 2016), al Presidente dell'Assemblea, il testo del Protocollo d'intesa tra la Regione Emilia-Romagna e la Provincia di Buenos Aires circa settori di cooperazione riguardanti la promozione e lo sviluppo economico, l'Università, l'istruzione, la formazione e altre aree di collaborazione relative al reciproco sviluppo economico, culturale, sociale ed umano, ai fini del perfezionamento del procedimento di ratifica dell'Assemblea legislativa, così come previsto dal comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto;

Dato atto che la Commissione assembleare "Bilancio, Affari Generali ed Istituzionali" ha espresso, in merito all'oggetto, parere favorevole (prot. AL/2016/23998 del 10 maggio 2016);

Previa votazione palese, a maggioranza dei presenti,

r a t i f i c a

- a norma del comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto, il Protocollo d'intesa tra la Regione Emilia-Romagna e la Provincia di Buenos Aires circa settori di cooperazione riguardanti la promozione e lo sviluppo economico, l'Università, l'istruzione, la formazione e altre aree di collaborazione relative al reciproco sviluppo economico, culturale, sociale ed umano (di seguito allegato), così come richiesto dal Presidente della Giunta regionale;
- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Telematico della Regione Emilia-Romagna.

* * * *

GR/dn



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_emiro)
Giunta (AOO EMR)
RPI/2016/01 del 16/03/2016

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Poder Ejecutivo

Provincia de Buenos Aires

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

Assemblea Legislativa

Servizio Segreteria Assembleia Legislativa

Oggetto n. 2569

Prot. n. _____

Comm. ass.re refer. I

Comm. ass.re consult. _____

IL RESPONSABILE

A. Voltan

INTESA DI COLLABORAZIONE

tra

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

e

PROVINCIA DI BUENOS AIRES

La Regione Emilia-Romagna (Repubblica Italiana), rappresentata da Stefano Bonaccini e la Provincia di Buenos Aires (Argentina), rappresentata da Fabián Perechodnik, di seguito "le parti";

Considerando che l'intesa è parte del processo di costruzione di relazioni amichevoli tra la Repubblica d'Italia e della Repubblica Argentina;

Ritenuto opportuno consolidare le relazioni di amicizia e di cooperazione tra le comunità di entrambe le parti per promuovere lo sviluppo economico, sociale e culturale;

Nel pieno rispetto dei sistemi giuridici vigenti nei rispettivi paesi, nonché degli obblighi internazionali e di quelli che derivano all'Italia dall'appartenenza all'Unione Europea, si conviene quanto segue:

ARTICOLO 1. Settori di cooperazione: per rafforzare la partnership tra le due istituzioni e favorire l'attuazione di progetti comuni, le parti dichiarano la loro disponibilità a collaborare e promuovere lo scambio di esperienze e informazioni nelle seguenti aree:

1. *Promozione e sviluppo economico.* Le parti si attivano per lo scambio e la diffusione di informazioni per promuovere la conoscenza delle rispettive realtà territoriali nei principali settori socio-economici, al fine di offrire il miglior supporto possibile per lo sviluppo delle relazioni e della cooperazione tra le istituzioni pubbliche e le imprese di entrambe le parti, in particolare con riferimento ai settori dell'industria, dell'agricoltura, del turismo, della ricerca scientifica e l'innovazione tecnologica, delle politiche sociali, dell'occupazione, del commercio, degli investimenti, della valorizzazione dei beni ambientali.

2. *Università, Istruzione, Formazione.* Le parti incoraggiano e promuovono le relazioni dirette tra le strutture universitarie e della formazione professionale e tecnica presenti nei rispettivi territori.

M

ds

3. *Altre aree di collaborazione.* Le parti promuovono la collaborazione tra i soggetti che si trovano nel territorio della Provincia di Buenos Aires e dell'Emilia-Romagna per rafforzare ulteriormente i legami tra le due regioni per il reciproco sviluppo economico, culturale, sociale e umano.

Le attività di cui sopra saranno sviluppate con il coinvolgimento della comunità degli emiliano-romagnoli in Buenos Aires e della comunità della Provincia di Buenos Aires in Emilia-Romagna.

Per lo svolgimento di questa attività le parti esprimono la loro volontà di utilizzare, per quanto possibile e in collaborazione con le istituzioni di altri Stati membri, le opportunità offerte dall'Unione Europea e di altre istituzioni internazionali in grado di rafforzare la collaborazione e lo scambio di esperienze tra America Latina ed Europa.

Sulla base di questa intesa, le parti possono concludere accordi supplementari per l'attuazione di programmi in settori specifici di interesse comune, in conformità alle rispettive normative nazionali.

ARTICOLO 2. *Norme di riferimento.* La collaborazione di svolgerà nel rispetto delle procedure in vigore in entrambi i paesi, nell'ambito delle competenze delle parti ed in collaborazione con le rispettive rappresentanze diplomatiche, che saranno informate circa le iniziative intraprese.

ARTICOLO 3. *Durata dell'Intesa.* La presente intesa di collaborazione durerà tre anni e potrà essere rinnovata di comune accordo tra le parti.

ARTICOLO 4. *Controversie.* Qualsiasi controversia che dovesse insorgere dall'interpretazione o applicazione della presente intesa deve essere risolta in via amichevole tra le parti.

La presente intesa è stata redatta in due copie con lo stesso contenuto, in italiano e in spagnolo, entrambi con la stessa validità.

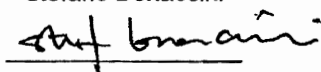
La presente intesa entra in vigore all'atto della firma delle parti o il giorno della sua ratifica, se e in quanto prevista nell'ordinamento di una o entrambe le parti.

Nella città di Buenos Aires il giorno 7 marzo 2016...

Per la Regione Emilia-Romagna

Il Presidente

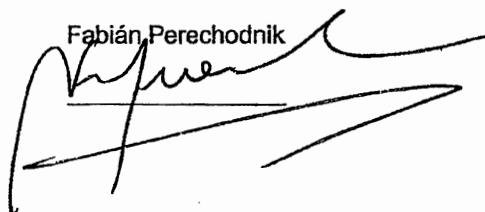
Stefano Bonaccini



Per la Provincia di Buenos Aires

Il Segretario Generale

Fabián Perechodnik



IL PRESIDENTE

f.to *Fabio Rainieri*

I SEGRETARI

f.to *Matteo Rancan - Yuri Torri*

25 maggio 2016

È copia conforme all'originale.

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO

(Anna Voltan)

A. Voltan

REGIONE EMILIA-ROMAGNA ASSEMBLEA LEGISLATIVA

DOC 2016. 0000331

del 25/05/2016

